



B E R N S T E I N 

www.bernstein-audio.de

ITR 10

Wichtige Hinweise zur Installation / Garantiekunde

Important notes for installation / warranty card

Mode d'emploi / certificat de garantie

Avvertenze importanti per l'installazione / certificato di garanzia

Notas importantes sobre la instalación y certificado de garantía

Важная информация по установке / гарантия

D

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----------|
| Sicherheitshinweise / Entsorgungshinweise / Lieferumfang | S. 5 |
| Abbildungen | S. 6, 7 |
| Inbetriebnahme | S. 8 |
| Anschlüsse und Funktionen des Bernstein ITR 10 | S. 9, 10 |
| Besonderheiten | S. 11 |
| Technische Daten | S. 12 |
| Garantiebedingungen / Garantiekarte | S. 53/54 |

GB

Contents

| | |
|--|-----------|
| Safety precautions / Instructions for disposal / Scope of delivery | p. 13 |
| Illustrations | p. 14, 15 |
| Initial operation | p. 16 |
| Connections and functions of the ITR 10 | p. 17, 18 |
| Special features | p. 19 |
| Specifications | p. 20 |
| Warranty conditions / warranty card | p. 53/54 |

F

Sommaire

| | |
|--|-----------|
| Consignes de sécurité / Instructions pour la mise au rebut / | |
| Éléments fournis | p. 21 |
| Illustrations | p. 22, 23 |
| Mise en service | p. 24 |
| Connecteurs et fonctions de l'ITR 10 | p. 25, 26 |
| Spécificités | p. 27 |
| Caractéristiques techniques | p. 28 |
| Conditions de garantie / carte de garantie | p. 53/54 |

I

Indice

| | |
|---|-----------|
| Avvertenze di sicurezza / Avvertenze per lo smaltimento / Fornitura | P. 29 |
| Figure | P. 30, 31 |
| Messa in funzione | P. 32 |
| Attacchi e funzioni della ITR 10 | P. 33, 34 |
| Particolarità | P. 35 |
| Dati tecnici | P. 36 |
| Condizioni di garanzia / Scheda di garanzia | P. 53/54 |

E

Índice

| | |
|--|-----------|
| Precauciones de seguridad / Instrucciones de eliminación / | |
| Volumen de suministro | P. 37 |
| Ilustraciones | P. 38, 39 |
| Primeros pasos | P. 40 |
| Conexiones y funciones del dispositivo ITR 10 | P. 41, 42 |
| Funciones especiales | P. 43 |
| Especificaciones | P. 44 |
| Condiciones de garantía / tarjeta de garantía | p. 53/54 |

RUS

Содержание

| | |
|---|-------------|
| Указания по безопасности / Указания по утилизации / | |
| Объем поставки | стр. 45 |
| Иллюстрации | стр. 46, 47 |
| Включение | стр. 48 |
| Разъемы и функции ITR 10 | стр. 49, 50 |
| Особенности | стр. 51 |
| Технические данные | стр. 52 |
| Гарантийные условия / Гарантийная карточка | стр. 53/54 |

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für die Bernstein ITR 10 Stereo-Docking-Station entschieden haben.

Bitte lesen Sie unsere folgenden Hinweise vor Inbetriebnahme der ITR 10 genau durch.

Sicherheitshinweise

- Setzen Sie das Gerät und die Fernbedienung weder Wasser noch Feuchtigkeit aus.
- Betreiben Sie das Gerät nur im angegebenen Temperaturbereich von 0°C bis 40°C.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Gerätes. Ein Mindestabstand von 10 cm zu Gegenständen seitlich, nach hinten und oben sollte nicht unterschritten werden.
- Bei Kontakt mit Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten sofort den Netzstecker ziehen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungsmittel, da sonst die Oberfläche beschädigt werden könnte.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Bei sichtbaren Beschädigungen des Netzkabels darf das Gerät nicht mehr betrieben werden. Ein beschädigtes Kabel darf nicht repariert, sondern muss ausgetauscht werden.
- Überlassen Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer qualifiziertem Fachpersonal.

Entsorgungshinweise

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EC müssen alle elektrischen und elektronischen Geräte über lokale Sammelstellen getrennt entsorgt werden. Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll.



Lieferumfang

- AM-Antenne, FM-Antenne
- Fernbedienung inkl. Batterie
- iPod-Adapterschale (2 St.)
- Audio-Anschlusskabel mit 3,5 mm Stereo-Klinkenstecker
- Ausführliche Bedienungsanleitung

Abb.1

Rückseite / Anschlüsse und Netzschalter

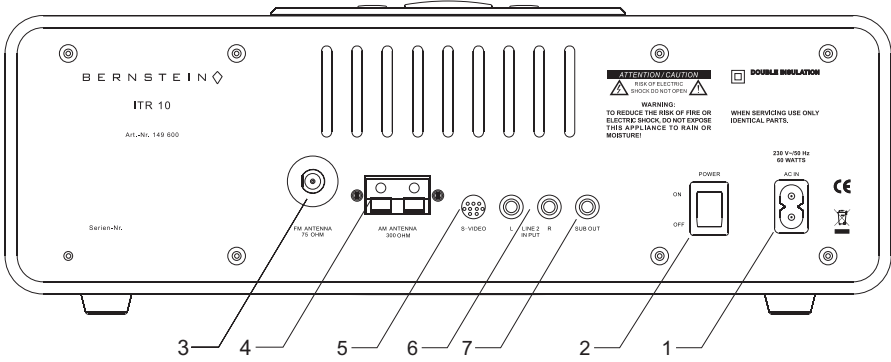
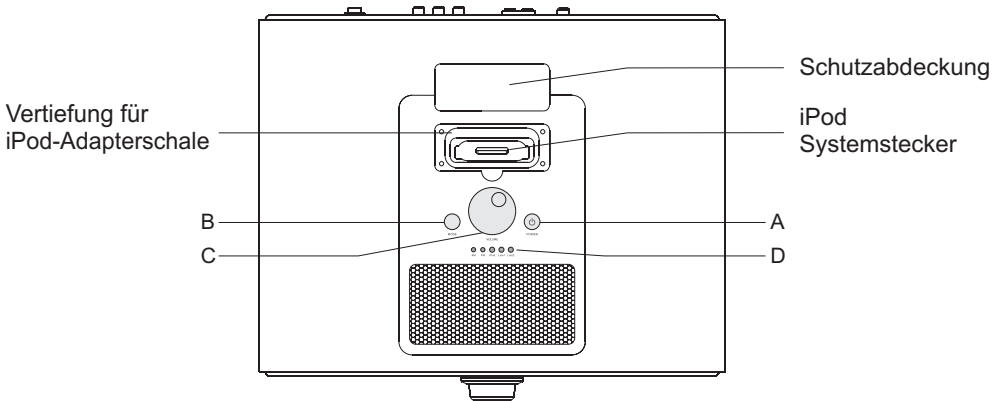


Abb.2

Oberseite / Hauptbedienfeld / iPod-Dock



INBETRIEBNAHME

Allgemein

- Entfernen Sie die Schutzfolie am Batteriefach der Fernbedienung (Abb. 4).
- Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromversorgungsanschluss an der Rückseite des Gerätes (Abb. 1, Pos. 1).
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 1, Pos. 2). Das Gerät ist nun im Standby-Modus, und Sie können mit der Powertaste (Abb. 2, Pos. A oder Abb. 4, Pos. 1) in den Betriebsmodus wechseln. Trotz geringer Stromaufnahme im Standby-Modus empfehlen wir, das Gerät am Netzschalter auszuschalten, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.
- Wählen Sie eine Eingangsquelle (siehe S. 9, Hauptfunktionen des ITR 10).

Bei Nutzung des Radios

- *UKW*: Schließen Sie das ITR 10 mit einem handelsüblichem Kabel an eine Antennenanlage an, oder benutzen Sie die mitgelieferte Wurfantenne (Abb. 1, Pos. 3).
- *MW*: Benutzen Sie die mitgelieferte Ringantenne (Abb. 1, Pos. 4).

Bei Nutzung des iPod-Docks

- Entfernen Sie die Schutzabdeckung am iPod-Systemstecker (Abb. 2).
- Wählen Sie die zu Ihrem iPod-Modell passende Adapterschale und setzen Sie sie in die Vertiefung am Gerät ein (Abb. 2). Es können auch Original-iPod-Adapterschalen verwendet werden.
- Entfernen Sie die Schutzabdeckung für den iPod-Anschluss am ITR 10.
- Stecken Sie Ihren iPod auf den Systemstecker und drücken Sie ihn leicht nach unten bis zum Anschlag. Der iPod ist leicht nach hinten geneigt.

Ladefunktion des iPods

- Der Akku des iPods wird geladen, wenn das ITR 10 eingeschaltet ist (unabhängig von der gewählten Eingangsquelle).
- Im Standby-Modus wird diese Ladefunktion nicht unterstützt.

Auswechseln der Batterie für die Fernbedienung

Funktioniert die Fernbedienung nicht mehr einwandfrei, muss die Batterie gemäß Abb. 3 ausgetauscht werden. Verwenden Sie eine Lithium Knopfzelle CR2025 und achten Sie auf die Polung.

Batterie-Entsorgung:

Alt-Batterien sind Sondermüll und müssen gemäß den aktuellen Vorschriften entsorgt werden.

Abb.3

Vorderseite / Tunerbedienung

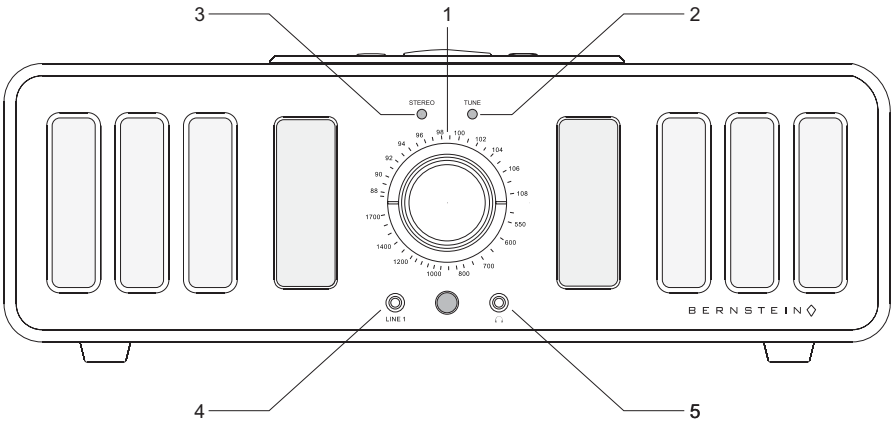
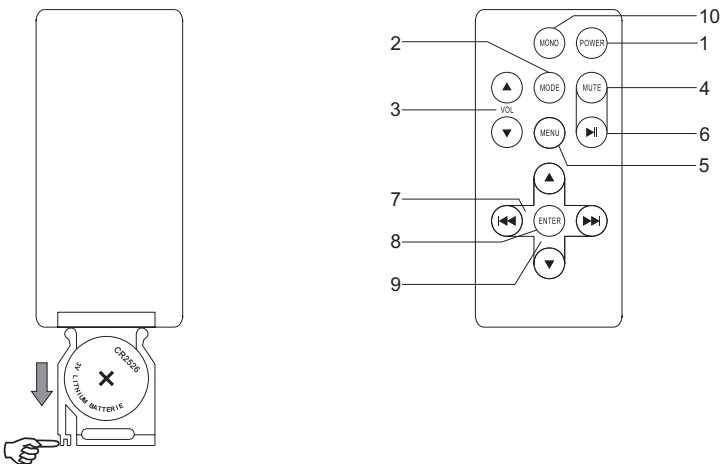


Abb.4

Fernbedienung



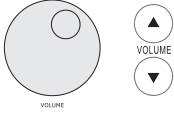




Anschlüsse und Funktionen des ITR 10

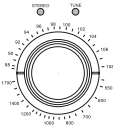

Rückseite des ITR 10

| Abb | Nr. | Bezeichnung | Funktion | Bemerkungen |
|-----|-----|--------------|--------------------------------------|--|
| 1 | 1 | Netzeingang | Anschluss für das Netzkabel | 230 V Wechselstrom |
| 1 | 2 | Netzschalter | Schaltet das Gerät ein | Trennt das Gerät vollständig vom Stromnetz |
| 1 | 3 | FM ANTENNA | Anschluss einer UKW Antenne | 75 Ohm, zum Empfang nötig |
| 1 | 4 | AM ANTENNA | Anschluss einer Mittelwellenantenne | 300 Ohm |
| 1 | 5 | S-VIDEO OUT | Anschluss eines TV Gerätes | Gibt das Bild eines Video-iPods auf einem TV-Gerät aus |
| 1 | 6 | LINE 2 INPUT | Anschluss einer weiteren Audioquelle | Cinch-Buchsen zum Anschluss eines CD-Players o. ä. |
| 1 | 7 | SUB OUT | Anschluss eines Subwoofers | Bass-Ausgang für Subwoofer mit Cinch-Eingang |






Hauptfunktionen des ITR 10 (über Top-Panel oder Fernbedienung)

| Abb | Nr. | Bezeichnung | Funktion | Bemerkungen |
|-----|-----|--|---|--|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby  | Umschalten von Standby auf Betrieb oder von Betrieb auf Standby | |
| 2/4 | B/2 | Mode  | Wahl zwischen Wiedergabe von Radio, iPod oder 2 weiteren Audioquellen | Modus wird auf dem Top Panel mit LEDs angezeigt (Bild 2, pos. D) |
| 2/4 | C/3 | Lautstärkesteuerung  | Regulierung der Lautstärke | |
| 4 | 4 | Mute  | Audiowiedergabe stummschalten | Nur über die Fernbedienung |
| 4 | 10 | Mono  | Radiowiedergabe auf Mono/Stereo schalten | Nur über die Fernbedienung |

Front-Panel des ITR 10 (Abb. 3)

| Abb | Nr. | Bezeichnung | Funktion | Bemerkungen |
|-----|-----|---|--|---|
| 3 | 1 | TUNING | Einstellen der Radio-Stationen mit dem Drehknopf  Die obere Skala zeigt die Senderfrequenz für UKW, die untere die für MW | Die Sendereinstellung wird mit der Leuchtanzeige "TUNE" kontrolliert (Abb. 3, Pos. 2). Bei optimalen Empfang leuchtet sie am hellsten. Sendet die empfangene Station stereophon, leuchtet die "STEREO" Anzeige (Abb. 3, Pos. 3). |
| 3 | 4 | LINE 1 | Anschluss einer weiteren Audioquelle | Anschluss eines MP3 Players o. ä. über ein Kabel mit 3,5 mm Klinckenstecker |
| 3 | 5 |  | Anschluss eines Stereokopfhörers | |

iPOD-Funktionen auf der Fernbedienung (Abb. 4)

| Nr. | Bezeichnung | Funktion |
|-----|--|--|
| 5 | Menu  | Sprung zum übergeordneten Auswahlmenü |
| 6 | Play / Pause  | Wiedergabe / Pause |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Vorigen / nächsten Titel abspielen |
| 8 | Enter  | Auswahl des aktuellen Menüpunktes |
| 9 | Up / Down  | Vertikales Navigieren im aktuellen iPod-Menü |

Besonderheiten

- Stereo-Docking-Station mit integriertem Sound-System für iPod, AM/FM-Radio
- High-End-Hybridverstärker mit kanalgetrennten Röhrenvorstufen und Halbleiter-Leistungsendstufen
- Bassreflex-Prinzip (kanalgetrennt)
- Stabile und resonanzarme Holzkonstruktion
- Aufwändige akustische Entzerrung durch analoge Filter im Verstärkerteil
- Passend für:



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

Über den AUX-Eingang und einen zusätzlichen 3,5 mm Klinkenstecker können folgende Geräte angeschlossen werden:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& weitere MP3-Player

- Ladefunktionen für iPod
- Infrarot-Fernbedienung zur Steuerung aller iPod-Funktionen
- Offiziell lizenziert von Apple Computer, Inc., U.S.

Technische Daten

- 2 St. 80 mm Breitband-Lautsprecher mit extraleichter Zellulosemembran und Neodym-Antrieb
- Frequenzgang: 42 Hz – 20 kHz
- Verstärkerleistung: 2 x 12 Watt RMS und 50 Watt Gesamtmusikleistung
- Stromversorgung 230 V AC, 50 Hz, eingebautes Netzteil
- < 1 W Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb
- Abmessungen B x H x T: 350 x 120 x 290 mm



Dear customer,
thank you for choosing the ITR 10 Stereo Docking Station from Bernstein.
Please read the following information carefully before starting to use your ITR 10.

Safety precautions

- Do not expose the device and the remote control to water or moisture.
- Only operate the device in the specified temperature range of 0°C to 40°C.
- Make sure there is sufficient ventilation for the device. There must be a minimum gap of 10 cm between objects to the side, to the rear and above the device.
- In the event of contact with moisture or liquids remove the mains adapter immediately.
- Only clean the device using a dry cloth. Do not use any cleaning agents or chemical solvents when cleaning, as these could damage the surface of the device.
- Never open the device.
- The device should not continue to be operated if there is visible damage to the mains cable. A damaged cable should not be repaired, but must be replaced.
- Always refer to a qualified specialist for any maintenance or repair work.

Instructions for disposal

In accordance with European Directive 2002/96/EC all electrical and electronic appliances must be disposed of separately via local collection points. Please observe the local regulations and do not dispose of your old appliances with normal household waste.



Scope of delivery

- AM aerial, FM aerial
- Remote control incl. battery
- iPod adapter/holder (2 pce.)
- Audio connecting cable with 3.5 mm stereo jack
- Detailed instruction manual

Fig.1

Rear / connections and on/off switch

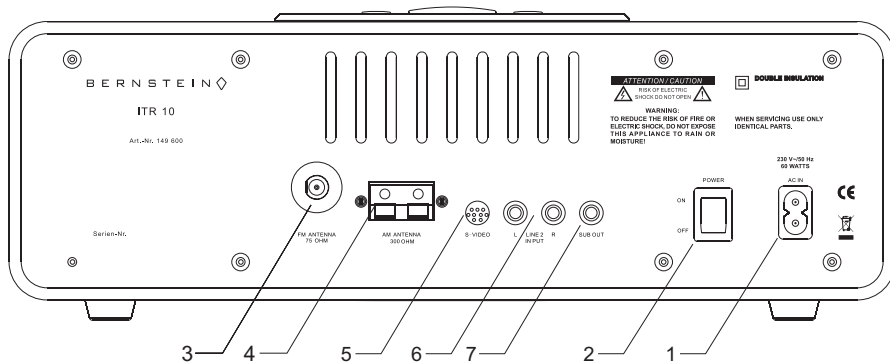


Fig.2

Top / main control panel / iPod dock

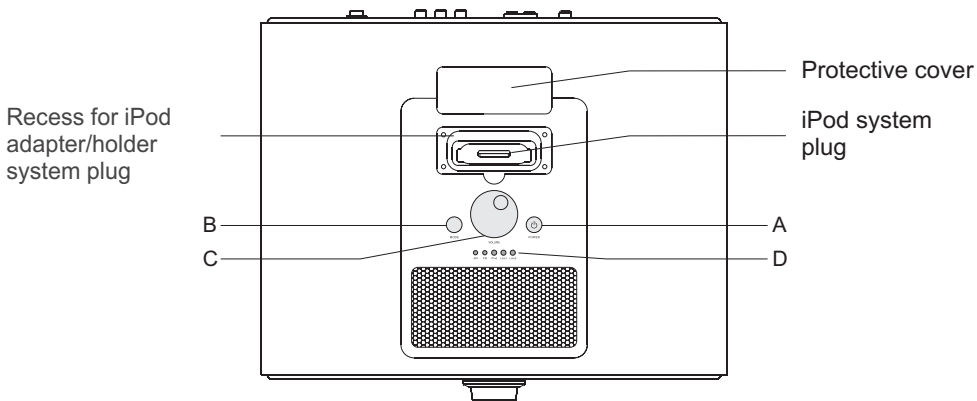


Fig. 3

Front / tuner operation

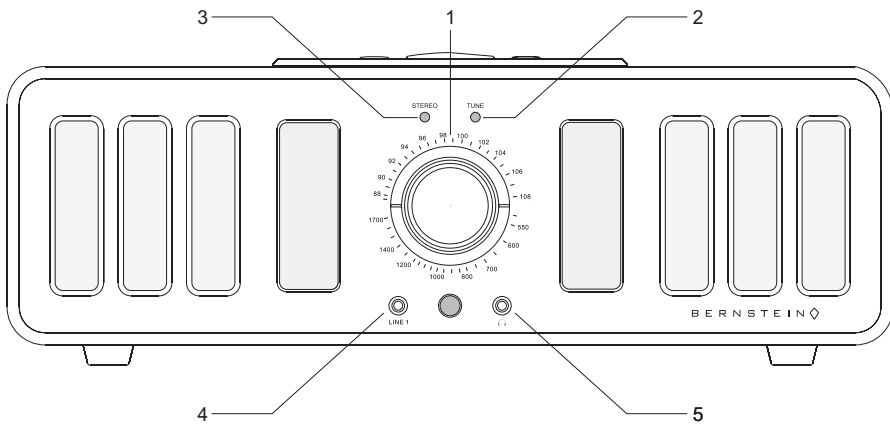
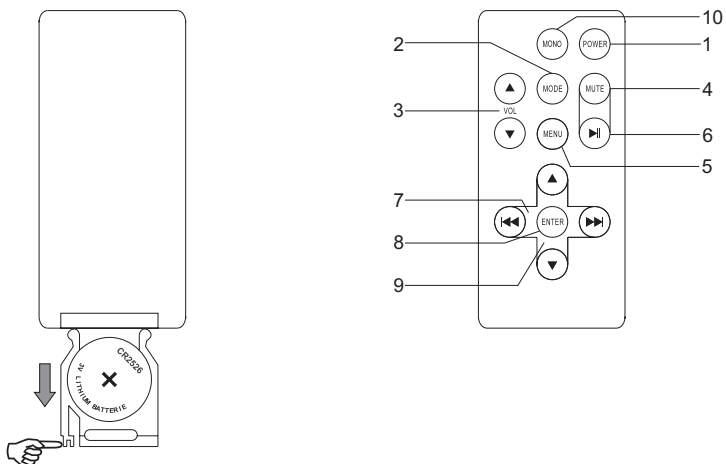


Fig. 4

Remote control



Initial operation

General

- Remove the protective film from the battery compartment of the remote control (fig. 4).
- Connect the mains cable to the power supply input on the rear of the device (fig. 1, pos. 1).
- Insert the mains plug into a compatible socket.
- Actuate the on/off switch. (fig. 1, pos. 2). The device is now in the standby mode; you can change to the operating mode using the power button (fig. 2, pos. A or fig. 4, pos. 1). Despite a low degree of energy consumption in the standby mode we recommend that you switch the device off at the mains if it is not going to be used for a prolonged period.
- Select an input source (see p. 17, main functions of the ITR 10).

Using the radio

- *FM*: Connect the ITR 10 to an aerial installation using a commercial cable or use the provided aerial (fig. 1, pos. 3).
- *MW*: Use the provided ring aerial (fig. 1, pos. 4).

Using the iPod dock

- Remove the protective cover from the iPod system plug (fig. 2).
- Choose the compatible adapter/holder for your model of iPod and place it in the recess in the device (fig. 2). Original iPod adapter/holders can also be used.
- Remove the protective cover for the iPod connection on the ITR 10.
- Place your iPod on the system plug and press it down lightly as far as it will go. The iPod is inclined slightly to the rear.

Charging function of the iPod

The iPod's battery is charged when the ITR 10 is switched on (independent of the input source selected). This charging function is not supported in the standby mode.

Replacing the battery in the remote control

If the remote control stops working properly, you will need to change the battery in accordance with fig. 3. Use a lithium button cell (CR2025) and pay attention to the correct polarity.

Battery disposal



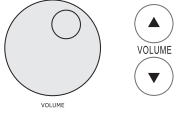


Old batteries are hazardous waste and must be disposed of in accordance with current regulations.

Connections and functions of the ITR 10

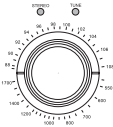

Rear of the ITR 10

| Fig. | No. | Description | Function | Notes |
|------|-----|--------------|------------------------------------|---|
| 1 | 1 | POWER INPUT | Connection for the mains cable | 230 V alternating current |
| 1 | 2 | Mains switch | Switches the device on | Completely separates the device from the mains supply |
| 1 | 3 | FM AERIAL | Connection of an FM aerial | 75 Ohm, required for reception |
| 1 | 4 | AM AERIAL | Connection of an AM/MW aerial | 300 Ohm |
| 1 | 5 | S-VIDEO OUT | Connection of a TV appliance | Transfers the image from a video iPod to a TV |
| 1 | 6 | LINE 2 INPUT | Connection of another audio source | RCA phono socket for connecting a CD player or similar device |
| 1 | 7 | SUB OUT | Connection of a subwoofer | Bass output for subwoofers with RCA phono input |






Main functions of the ITR 10 (via top panel or remote control)

| Fig. | No. | Description | Function | Notes |
|------|-----|---|--|--|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby  POWER | Switching from Standby to ON or from ON to Standby | |
| 2/4 | B/2 | Mode  MODE | Selection between playback from radio, iPod or 2 other audio sources | Mode is displayed on the top panel LEDs (fig. 2, pos. D) |
| 2/4 | C/3 | Volume control  VOLUME | Adjusting the volume | |
| 4 | 4 | Mute  MUTE | Disconnecting audio playback | Only via remote control |
| 4 | 10 | Mono  MONO | Radio playback mono/stereo switch off | Only via remote control |

Front panel of the ITR 10 (fig. 3)

| Fig. | No. | Description | Function | Notes |
|------|-----|---|---|---|
| 3 | 1 | TUNING | Set the radio stations with the adjusting knob.  The upper scale displays the frequency for FM and the lower scale for MW. | The radio setting is controlled with the illuminated display "TUNE" (fig. 3, pos. 2). It shines the brightest to indicate optimum reception. If the radio station is being broadcast in stereo "STEREO" appears in the display (fig. 3, pos. 3). |
| 3 | 4 | LINE 1 | Connection of another audio source | Connection of an MP3 player or similar device via a cable with 3.5 mm stereo jack |
| 3 | 5 |  | Connection of headphones | |

iPod-functions on the remote control (fig. 4)

| No. | Description | Function |
|-----|--|---|
| 5 | Menu  | Jump to the higher level selection menu |
| 6 | Play / Pause  | Playback / pause |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Skip to the previous / next track |
| 8 | Enter  | Selection of the current menu point |
| 9 | Up / Down  | Vertical navigation through the current iPod menu |

Special features

- Stereo docking station with integrated sound system for iPod, AM / FM radio
- High-end hybrid amplifier with channel-separated tube preamplifier and semiconductor power output stages
- Bass reflex principle (channel-separated)
- Stable and low resonance wood construction
- Intricate acoustic equalisation through analogue filters in the amplifier component
- Compatible with:



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

Via the AUX input and an additional 3.5 stereo jack:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& other MP3 players

- Charging function for the iPod
- Infrared remote control for controlling all iPod functions
- Officially licensed by Apple Computer, Inc., U.S.

Specifications

- 2 pce. 80 mm broadband loudspeakers with extra-light cellulose cone and neodymium drive
- Frequency response: 42 Hz – 20 kHz
- Amplifier output: 2x 12 Watt RMS and 50 Watt total music output
- Power supply: 230 VAC, 50 Hz, integrated mains adapter
- < 1 W power consumption in standby mode
- Dimensions W x H x D: 350 x 120 x 290 mm



Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi l'ITR 10 Stereo Docking Station de Bernstein.

Avant d'utiliser votre ITR 10, veuillez lire attentivement les informations qui suivent.

Consignes de sécurité

- Ne pas mettre l'appareil et sa télécommande en contact avec un milieu aqueux ou humide.
- Utiliser l'appareil uniquement dans une plage de température de 0 à 40 °C.
- S'assurer que l'appareil est placé dans un endroit suffisamment ventilé. Ne placer aucun objet à moins de 10 cm des faces latérales, arrière et supérieure de l'appareil.
- En cas de contact avec un milieu humide ou liquide, retirer l'adaptateur secteur immédiatement.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon sec uniquement. Ne pas utiliser d'agents nettoyants ou de solvants chimiques, ceux-ci pouvant endommager la surface de l'appareil.
- Ne jamais ouvrir l'appareil.
- Ne pas continuer à utiliser l'appareil en cas de dommage visible sur le câble secteur. Un câble endommagé ne doit pas être réparé mais doit être remplacé.
- Toujours demander conseil à un spécialiste pour tout travail de maintenance ou de réparation.

Instructions pour la mise au rebut

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, tous les appareils électriques et électroniques usagés doivent être triés et déposés dans des points de collecte locaux. Veuillez respecter les réglementations locales et ne pas jeter vos appareils usagés avec les déchets ménagers.



Éléments fournis

- Antenne AM, antenne FM
- Télécommande avec pile incluse
- Adaptateur/support de l'iPod (2 unités)
- Câble de connexion audio avec prise stéréo 3,5 mm
- Manuel d'instruction détaillé

Fig. 1 Vue arrière / connecteurs et interrupteur marche/arrêt

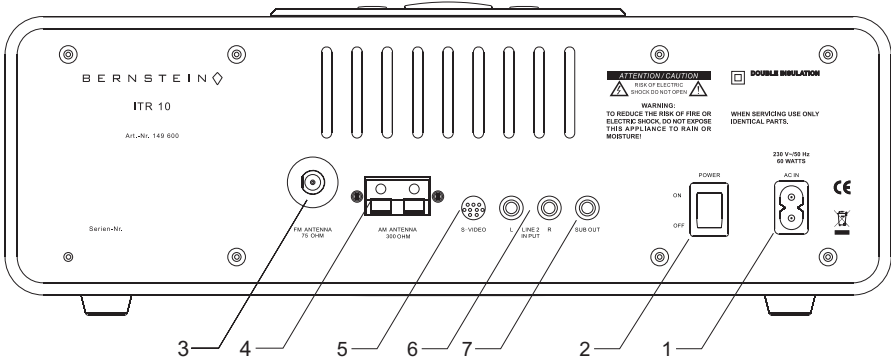


Fig. 2 Vue de dessus / panneau de commande principal / prise iPod

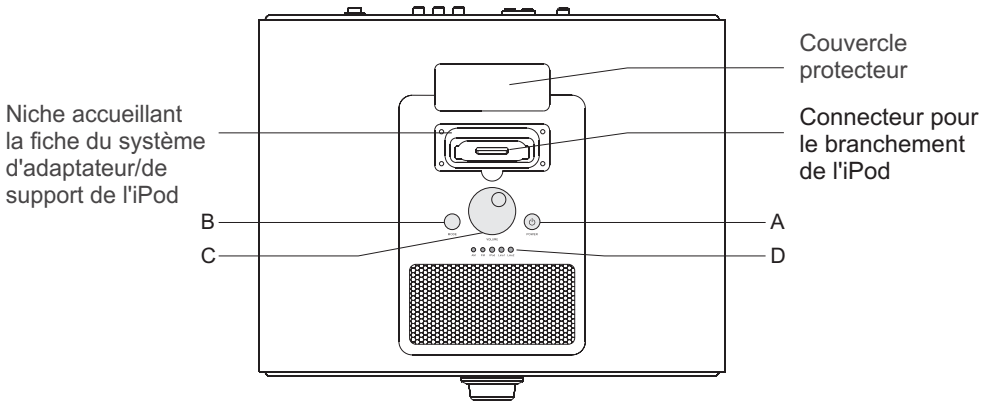


Fig. 3 Vue avant / manipulation du tuner

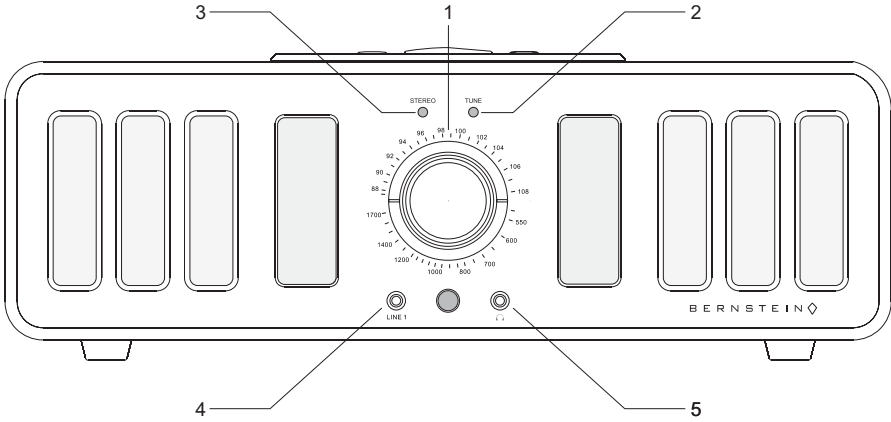
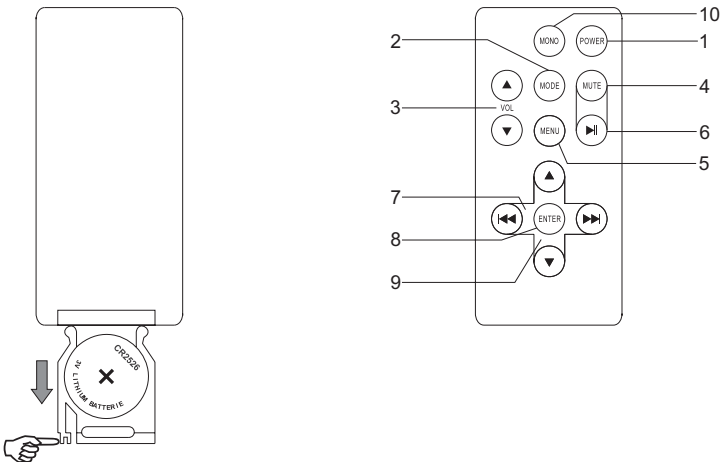


Fig. 4 Télécommande



Mise en service

Généralités

- Retirer le film protecteur du compartiment de la pile de la télécommande (fig. 4).
- Connecter le câble secteur à l'entrée de l'alimentation, située à l'arrière de l'appareil (fig. 1, rep. 1).
- Insérer la fiche secteur dans une prise compatible.
- Activer l'interrupteur marche/arrêt. (fig. 1, rep. 2). L'appareil est maintenant en mode veille, vous pouvez modifier le mode de fonctionnement à l'aide du bouton d'alimentation (fig. 2, rep. A ou fig.4, rep. 1). Bien que la consommation en énergie de l'appareil en mode veille soit faible, nous vous recommandons de l'éteindre complètement lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Sélectionner une source d'entrée (voir p. 25, fonctions principales de l'ITR 10).

Utilisation de la radio

- FM: connecter l'ITR 10 à une antenne à l'aide d'un câble acheté dans le commerce, ou utiliser l'antenne fournie (fig. 1, rep. 3).
- MW: utiliser l'antenne circulaire fournie (fig. 1, rep. 4).
- Utilisation de la prise iPod
- Retirer le couvercle protecteur du connecteur permettant le branchement de l'iPod (fig. 2).
- Choisir l'adaptateur/le support compatible avec votre modèle d'iPod et le placer sur l'appareil, dans la niche prévue à cet effet (fig. 2). L'adaptateur/les supports d'origine de l'iPod peuvent également être utilisés.
- Retirer le couvercle protecteur de la prise iPod de l'ITR 10.
- Placer l'iPod sur le connecteur et l'enfoncer doucement vers le bas, jusqu'à rencontrer une résistance. L'iPod est légèrement incliné vers l'arrière.

Fonction de chargement de l'iPod

- La batterie de l'iPod se charge lorsque l'ITR 10 est allumé (quelle que soit la source d'entrée sélectionnée).
- Cette fonction de chargement n'est pas active en mode veille.

Remplacement de la pile de la télécommande

Si la télécommande ne fonctionne plus correctement, changer la pile (voir fig. 3). Utiliser une pile bouton au lithium (CR2025) et veiller à respecter les polarités.

Mise au rebut de la pile



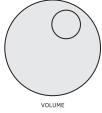



Les piles usagées sont des déchets dangereux et doivent être mises au rebut conformément aux réglementations en vigueur.

Connecteurs et fonctions de l'ITR 10

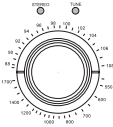

Panneau arrière de l'ITR 10

| Fig. | N° | Description | Fonction | Remarques |
|------|----|--------------------------|-----------------------------------|---|
| 1 | 1 | Entrée de l'alimentation | Prise pour le câble secteur | Courant alternatif, 230 V |
| 1 | 2 | Interrupteur secteur | Mise en marche de l'appareil | Isole complètement l'appareil de l'alimentation secteur |
| 1 | 3 | FM AERIAL | Prise pour une antenne FM | 75 Ohms, nécessaire à la réception |
| 1 | 4 | AM AERIAL | Prise pour une antenne AM/MW | 300 Ohms |
| 1 | 5 | S-VIDEO OUT | Prise pour un téléviseur | Transfère l'image d'un iPod vidéo vers un téléviseur |
| 1 | 6 | LINE 2 INPUT | Prise pour une autre source audio | Prise RCA pour le branchement d'un lecteur CD ou d'un appareil du même type |
| 1 | 7 | SUB OUT | Prise pour un caisson de basse | Sortie pour caissons de basse avec entrée RCA |






Fonctions principales de l'ITR 10 (via le panneau supérieur ou la télécommande)

| Fig. | N° | Description | Fonction | Remarques |
|------|-----|---|--|--|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby  POWER | Passage du mode marche au mode veille et inversement | |
| 2/4 | B/2 | Mode  MODE | Selection entre la radio, l'iPod ou 2 autres sources audio | Le mode s'affiche sur les diodes du panneau supérieur (fig. 2, rep. D) |
| 2/4 | C/3 | Volume  VOLUME  | Réglage du volume | |
| 4 | 4 | Mute  | Coupe le son de la piste audio | Possible uniquement avec la télécommande |
| 4 | 10 | Mono  | Coupe le mode mono/ stereo de la radio | Possible uniquement avec la télécommande |

Panneau avant de L' ITR 10 (Fig. 3)

| Fig. | N° | Description | Fonction | Remarques |
|------|----|---|--|--|
| 3 | 1 | TUNING | <p>Réglage des stations de radio à l'aide du bouton prévu à cet effet.</p>  <p>Les graduations supérieures correspondent au mode FM et les graduations inférieures au mode MW</p> | <p>Le réglage de la radio est contrôlé par la diode lumineuse "TUNE" (fig. 3, rep. 2). Elle brille d'autant plus que la réception est bonne.</p> <p>Si la station de radio est diffusée en stéréo, "STEREO" s'affiche (fig. 3, rep. 3)</p> |
| 3 | 4 | LINE 1 | Prise pour une autre source audio | Possibilité de connecter un lecteur MP3 ou un appareil du même type à l'aide d'un câble mini d'une prise stéréo 3,5 mm |
| 3 | 5 |  | Prise pour écouteurs | |

Fonctions iPod de la télécommande (fig. 4)

| N° | Description | Fonction |
|----|--|---|
| 5 | Menu  | Jump to the higher level selection menu |
| 6 | Play / Pause  | Playback / pause |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Skip to the previous / next track |
| 8 | Enter  | Selection of the current menu point |
| 9 | Up / Down  | Vertical navigation through the current iPod menu |

Spécificités

- Stereo docking station avec système audio intégré pour iPod, radio AM / FM
- Amplificateur hybride haut de gamme avec préamplificateur à tubes à canaux séparés et paliers de sortie de puissance de semi-conducteurs
- Principe Bass reflex (canaux séparés)
- Construction en bois stable et basse résonance
- Correction acoustique complexe grâce aux filtres analogiques de l'amplificateur
- Compatible avec:



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

Via l'entrée AUX et une prise stéréo 3,5 supplémentaire:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& autres lecteurs MP3

- Fonction de chargement de l'iPod
- Télécommande infrarouge permettant de commander toutes les fonctions de l'iPod
- Licence officielle, Apple Computer, Inc., U.S.

Caractéristiques techniques

- 2 unités, haut-parleurs large bande 80 mm avec diaphragme en cellulose extra léger et aimant en néodyme
- Réponse en fréquence: 42 Hz à 20 kHz
- Sortie amplificateur: 2 x 12 Watts RMS et 50 Watts de sortie musique totale
- Alimentation: 230 V CA, 50 Hz, adaptateur secteur intégré
- < 1 W consommés en mode veille
- Dimensions L x H x P: 350 x 120 x 290 mm



Gentile cliente,

La ringraziamo per aver deciso di acquistare la stazione Stereo-Docking Bernstein ITR 10.

La preghiamo di leggere accuratamente le seguenti avvertenze prima di mettere in funzione la ITR 10.

Avvertenze di sicurezza

- Non esporre il dispositivo ed il telecomando all'acqua o l'umidità.
- Utilizzare il dispositivo solo in presenza delle temperature prescritte comprese tra 0°C e 40°C.
- Accertarsi che il dispositivo sia ben aerato. La distanza dagli oggetti laterali, posteriori e superiori non deve essere inferiore a 10 cm.
- In caso di contatto con l'umidità o liquidi è necessario scollegare immediatamente la spina di rete.
- Pulire il dispositivo solo con uno straccio asciutto. Non utilizzare detergenti o solventi chimici poiché altrimenti si potrebbe danneggiare la superficie.
- Non aprire mai il dispositivo.
- In caso di danneggiamenti visibili del cavo di alimentazione è necessario non usare più il dispositivo. Un cavo danneggiato non deve essere riparato, ma sostituito.
- Gli interventi di manutenzione o di riparazione devono essere affidati sempre a personale qualificato.

Avvertenze per lo smaltimento

Secondo quanto prescritto dalla direttiva europea 2002/96/EC è necessario che tutti i dispositivi elettrici ed elettronici vengano smaltiti separatamente dai centri di raccolta preposti. Si prega di rispettare le regolamentazioni locali e smaltire i dispositivi usati non insieme ai normali rifiuti domestici.



Fornitura

- Antenna AM, antenna FM
- Telecomando incl. batteria
- Base per adattatore iPod (2 pz.)
- Cavo di collegamento audio con attacco a jack Stereo da 3,5 mm
- Manuale d'uso dettagliato

Fig.1 Lato posteriore / Attacchi ed interruttore di rete

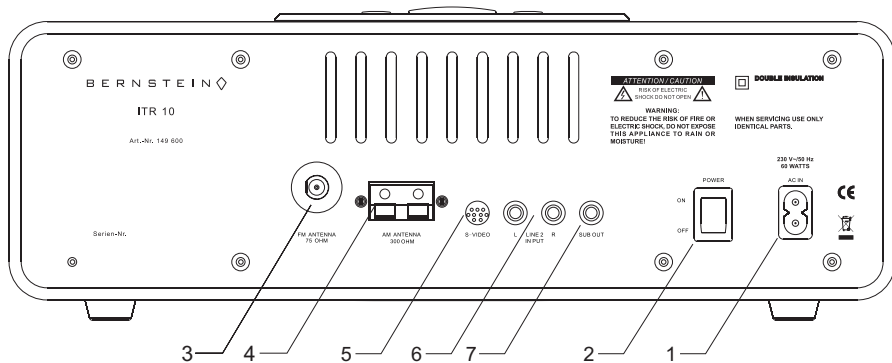


Fig.2 Lato superiore / Campo di comando principale / iPod-Dock

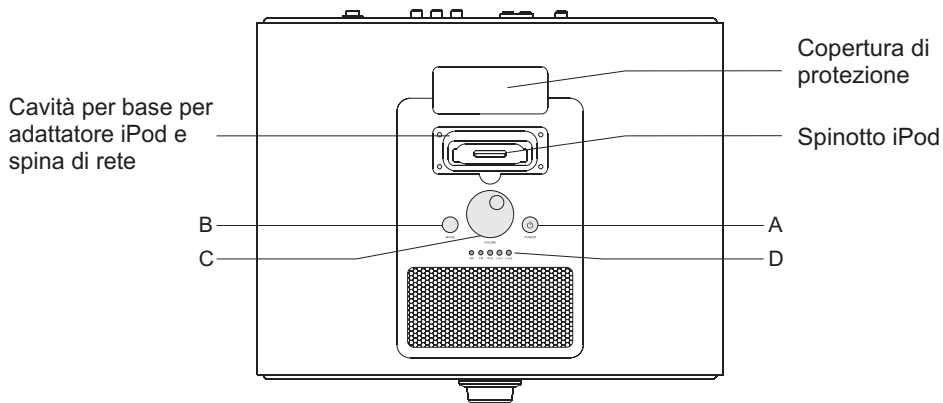


Fig. 3 Lato anteriore / Sintonizzatore

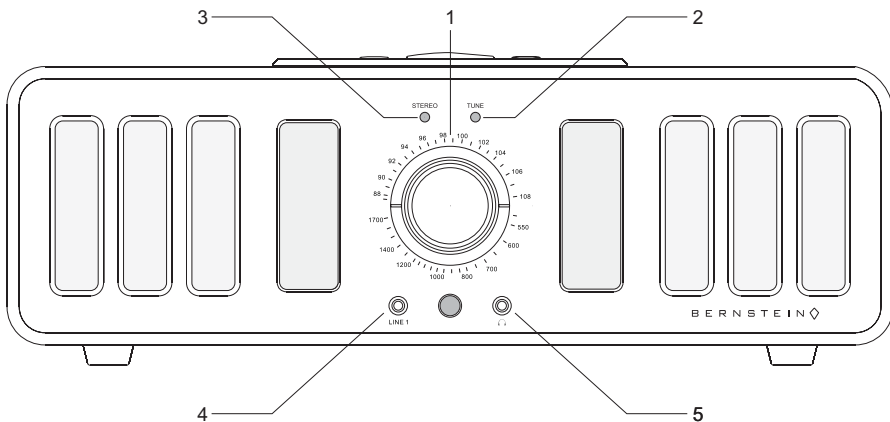
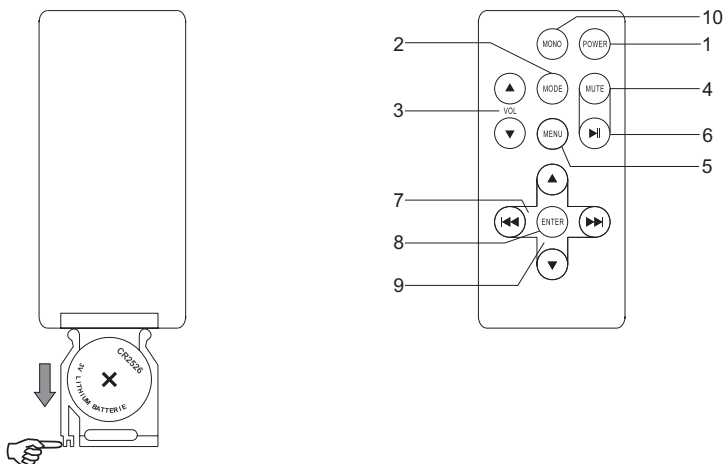


Fig. 4 Telecomando



Messa in funzione

Generalità

- Rimuovere la pellicola protettiva dell'alloggiamento delle batterie del telecomando (Fig. 4).
- Collegare il cavo di rete con l'ingresso dell'alimentazione elettrica sul lato posteriore del dispositivo (Fig. 1, Pos. 1).
- Introdurre la spina di alimentazione nella presa.
- Attivare l'interruttore di rete. (Fig. 1, Pos. 2). Il dispositivo si trova a questo punto in modalità Standby e con il tasto Power (Fig. 2, Pos. A o Fig. 4, Pos. 1) è possibile passare alla modalità operativa. Nonostante un basso tasso di corrente assorbita in modalità Standby consigliamo di disattivare il dispositivo dall'interruttore di rete nel caso non dovesse essere usato per un periodo prolungato.
- Selezionare una fonte di ingresso (vedi P. 33, Funzioni principali della ITR 10).

Uso della radio

- *FM*: Collegare la ITR 10 ad un'antenna usando un cavo comunemente in commercio oppure utilizzare l'antenna filare compresa nella fornitura (Fig. 1, Pos. 3).
- *AM*: Utilizzare l'antenna a telaio girevole compresa nella fornitura (Fig. 1, Pos. 4).

Uso dell'attacco iPod

- Rimuovere la pellicola protettiva dalla spina di sistema iPod (Fig. 2).
- Selezionare la base per l'adattatore adatta per il Vostro modello iPod ed introdurla nella cavità del dispositivo (Fig. 2). È possibile impiegare anche basi per adattatori iPod originali.
- Rimuovere la pellicola protettiva per il collegamento iPod alla ITR 10.
- Collegare l'iPod alla spina e premerlo leggermente verso il basso fino alla battuta di arresto. L'iPod è inclinato leggermente indietro.

Funzione di ricarica dell'iPod

- La batteria dell'iPod viene caricata quando la ITR 10 è attivata (indipendentemente dalla fonte di ingresso selezionata).
- In modalità Standby questa funzione di ricarica non è supportata.

Sostituzione della batteria del telecomando

Quando il telecomando non funziona più correttamente è necessario sostituire la batteria secondo quanto illustrato alla Fig. 3. Usare una pila a bottone al litio CR2025 e prestare attenzione al polo.

Smaltimento della batteria



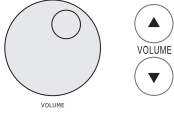


Le batterie esauste sono da considerarsi rifiuti speciali e devono essere smaltite secondo le regolamentazioni attuali.

Attacchi e funzioni della ITR 10

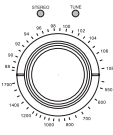

Lato posteriore della ITR 10

| Fig. | N. | Denominazione | Funzione | Osservazioni |
|------|----|----------------------|---|--|
| 1 | 1 | Ingresso rete | Attacco per cavo di rete | Corrente alternata da 230 V |
| 1 | 2 | Interruttore di rete | Attiva il dispositivo | Scollega il dispositivo dalla rete elettrica |
| 1 | 3 | FM ANTENNA | Attacco per un'antenna FM | 75 Ohm, necessari per la ricezione |
| 1 | 4 | AM ANTENNA | Attacco per un'antenna ad onde medie | 300 Ohm |
| 1 | 5 | S-VIDEO OUT | Attacco per un apparecchio TV | Riproduce le immagini di un Video iPod su un apparecchio TV |
| 1 | 6 | LINE 2 INPUT | Attacco per un'ulteriore sorgente audio | Attacchi Cinch per il Collegamento du un lettore CD o simile |
| 1 | 7 | SUB OUT | Attacco per un subwoofer | Uscita bassi per subwoofer con ingresso Cinch |






Funzioni principali della ITR 10 (con pannello superiore o telecomando)

| Fig. | N. | Denominazione | Funzione | Osservazioni |
|------|-----|---|---|--|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby  | Passaggio dalla modalità Standby a funzionamento o da Funzionamento a Standby | |
| 2/4 | B/2 | Mode  | Scelta tra la riproduzione radio, iPod o 2 ulteriori fonti audio | La modalità viene visualizzata sul pannello superiore con dei LED (Figura 2, Pos. D) |
| 2/4 | C/3 | Controllo del volume  | Regolazione del volume | |
| 4 | 4 | Mute  | Disattivare la riproduzione audio | Solo con il telecomando |
| 4 | 10 | Mono  | Riproduzione radio Mono/Stereo | Solo con il telecomando |

Pannello frontale della ITR 10 (fig. 3)

| Fig. | N. | Denominazione | Funzione | Osservazioni |
|------|----|---|---|---|
| 3 | 1 | TUNING | Impostazione delle stazioni radio con il pomello girevole.  La scala superiore mostra la frequenza FM, mentre quella inferiore la frequenza AM | L'impostazione delle stazioni radio è controllata con la spia luminosa "TUNE" (Fig. 3, Pos. 2). Quando la ricezione è ottimale si accende molto chiara, mentre quando la stazione ricevuta è di modalità Stere, si accende l'indicatore "STEREO" (Fig. 3, Pos. 3) |
| 3 | 4 | LINE 1 | Attacco per una sorgente audio | Attacco di un lettore MP3 Players o simile attraverso un cavo con una spina jack da 3.5 mm |
| 3 | 5 |  | Attacco per una cuffia stereo | |

Funzioni iPod sul telecomando (fig. 4)

| N. | Denominazione | Funzione |
|----|--|--|
| 5 | Menu  | Passaggio al menu di selezione sopraordinato |
| 6 | Play / Pause  | Riproduzione / Pausa |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Riproduzione del titolo precedente, successivo |
| 8 | Enter  | Selezione della voce di menu attuale |
| 9 | Up / Down  | Spostamento verticale nel menu iPod attuale |

Particolarità

- Stazione Stereo-Docking con sistema sound integrato per iPod, radio AM/FM
- Amplificatore ibrido High-End con preamplificatore a valvole separato dai canali e amplificatore di potenza a semiconduttori
- Principio Bassreflex (separato dai canali)
- Costruzione in legno stabile e con poca risonanza
- Equilibramento acustico grazie ai filtri analogici nell'amplificatore
- Adatto per:



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

Attraverso l'ingresso AUX ed un'ulteriore spina jack da 3.5 mm:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& altri lettori MP3

- Funzione di ricarica per l'iPod
- Telecomando ad infrarossi per il controllo di tutte le funzioni dell'iPod
- Con licenza ufficiale Apple Computer, Inc., U.S.

Dati tecnici

- 2 altoparlanti da 80 mm a banda larga con membrana di cellulosa extra-leggera ed azionamento in neodimio
- Frequenza: 42 Hz – 20 kHz
- Potenza amplificatore: 2x 12 Watt RMS e 50 Watt di potenza complessiva acustica
- Alimentazione elettrica 230 V AC, 50 Hz, alimentatore integrato
- < 1 W di potenza assorbita in modalità Standby
- Misure Largh x Alt x Prof: 350 x 120 x 290 mm



Estimado cliente,
gracias por haber seleccionado la estación de conexión ITR10 de Bernstein.
Lea la siguiente información detenidamente antes de comenzar a utilizar su ITR 10.

Precauciones de seguridad

- No exponga el dispositivo y el control remoto al agua o la humedad.
- Utilice el dispositivo únicamente dentro del rango de temperatura especificado, de 0°C a 40°C.
- Asegúrese de que existe ventilación suficiente para el dispositivo. Debe existir un espacio mínimo de 10 cm. entre los objetos situados en los laterales y las partes frontal y posterior del dispositivo.
- En caso de contacto con humedad o líquidos, retire inmediatamente el adaptador principal.
- Limpie el dispositivo utilizando únicamente un paño seco. No utilice productos de limpieza o disolventes químicos durante la limpieza. Ello podría dañar la superficie del dispositivo.
- No abra el dispositivo.
- No continúe utilizando el dispositivo si existen señales visibles de deterioro en el cable de alimentación. Un cable deteriorado no debe ser reparado, sino reemplazado.
- Consulte siempre con un especialista cualificado para cualquier operación de mantenimiento o reparación.

Instrucciones de eliminación

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/EC, todos los aparatos eléctricos y electrónicos deben ser eliminados por medio de puntos de recogida locales e independientes. Respete la normativa local y no elimine los aparatos usados junto a los residuos domésticos.



Volumen de suministro

- Antena AM, antena FM
- Control remoto con baterías
- Adaptador/soporte para iPod (2 uds.)
- Cable de conexión de sonido con conector estéreo de 3,5 mm.
- Manual de instrucciones detallado

Fig.1 Parte posterior / conexiones e interruptor de encendido/apagado

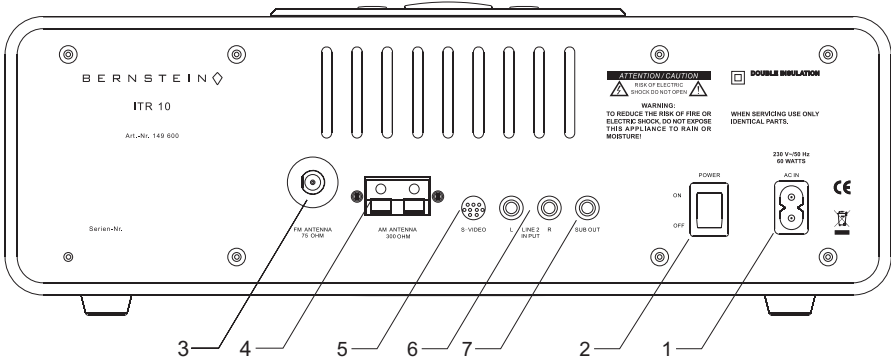


Fig.2 Parte superior / panel de control principal / soporte para iPod

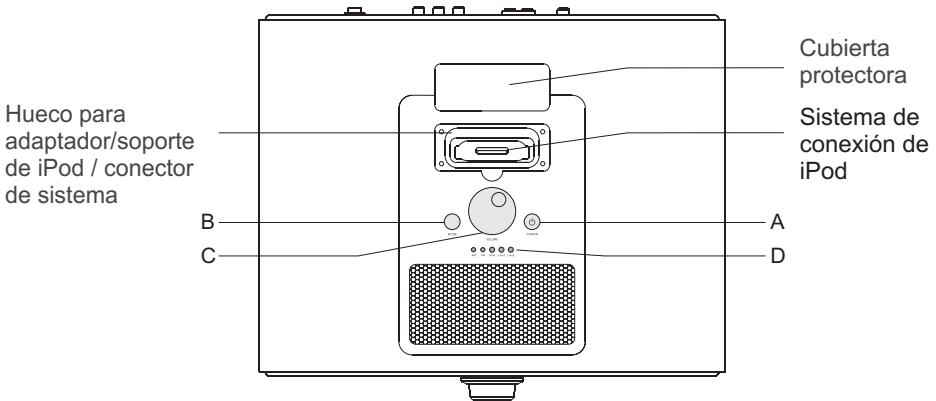


Fig. 3 Parte frontal / uso como sintonizador

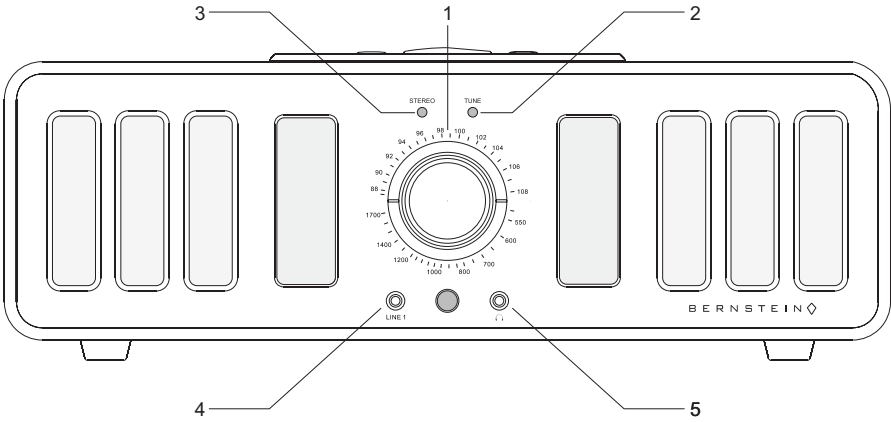
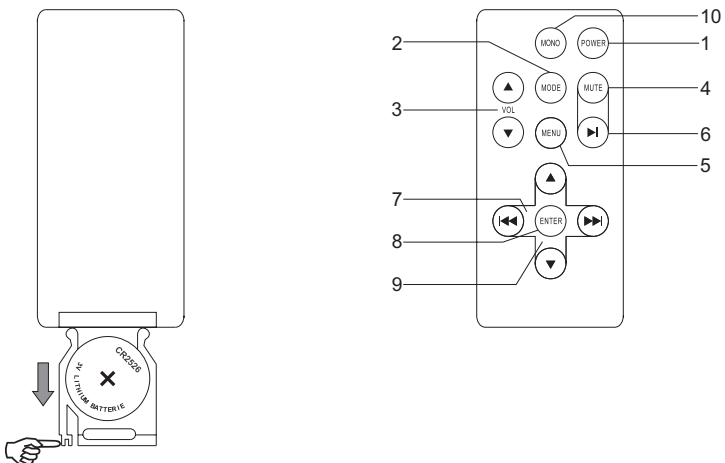


Fig. 4 Control remoto



Primeros pasos

General

- Retire las películas protectoras del compartimento de las baterías del control remoto (Fig. 4).
- Conecte el cable de alimentación a la entrada de alimentación situada en la parte posterior del dispositivo (Fig. 1, Pos. 1).
- Inserte la toma de alimentación en un conector compatible.
- Accione el interruptor de activación/desactivación. (Fig. 1, Pos. 2). El dispositivo se encontrará ahora en modo de suspensión; puede cambiar al modo de uso pulsando el botón de encendido (Fig. 2, Pos. A o Fig. 4, Pos. 1). A pesar del bajo nivel de consumo de energía en el modo de suspensión, recomendamos que apague el dispositivo utilizando el interruptor principal si no piensa utilizarlo durante un periodo prolongado de tiempo.
- Seleccione una fuente de entrada (consulte la P. 41, funciones principales del ITR 10).

Uso de la radio

- *FM*: Conecte el ITR 10 a una instalación de antena utilizando un cable comercial o utilice la antena suministrada (Fig. 1, Pos. 3).
- *MW*: Utilice la antena en anillo suministrada (Fig. 1, Pos. 4).

Uso del conector para iPod

- Retire la cubierta protectora del conector del sistema iPod (Fig. 2).
- Seleccione el adaptador / soporte compatible con su modelo de iPod y colóquelo en el hueco del dispositivo (Fig. 2). Es posible también utilizar adaptadores / soportes iPod originales.
- Retire la cubierta protectora de la conexión del iPod en el ITR 10.
- Coloque su iPod en el conector del sistema y presiónelo suavemente hasta que encaje. El iPod se inclinará ligeramente hacia atrás.

Función de carga de iPod

- La batería del iPod se cargará mientras el ITR 10 se encuentre encendido (independientemente de la fuente de entrada seleccionada).
- Esta función de carga no es compatible con el modo de suspensión.

Sustituir la batería del control remoto

Si el control remoto deja de funcionar correctamente necesitará cambiar la batería según las indicaciones de la Fig. 3. Utilice una pila de botón de litio (CR2025) y preste atención a la polaridad.

Eliminación de la batería



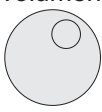



Las baterías usadas son un residuo peligroso y deben ser eliminadas de acuerdo con las normativas actuales.

Conexiones y funciones del ITR 10



Parte posterior del ITR 10

| Fig. | N. | Descripción | Función | Notas |
|------|----|--------------------------|---|---|
| 1 | 1 | Entrada de alimentación | Conexión del cable de alimentación | 230 V Corriente alterna |
| 1 | 2 | Interruptor de encendido | Enciende el dispositivo | Desconecta completamente el dispositivo del sistema de alimentación principal |
| 1 | 3 | ANTENA FM | Conexión de una antena FM | 75 Ohmios, necesaria para la recepción |
| 1 | 4 | ANTENA AM | Conexión de una antena AM/MW | 300 Ohm |
| 1 | 5 | SALIDA S-VIDEO | Conexión de un aparato de TV | Transfiere la imagen de un iPod Video a una TV |
| 1 | 6 | ENTRADA LINE 2 | Conexión para una segunda fuente de audio | Conector RCA para conectar un reproductor de CD u otro dispositivo similar |
| 1 | 7 | SALIDA SUB | Conexión de un subwoofer | Salida de bajos para subwoofers con entrada RCA |






Funciones principales del ITR 10 (a través del panel superior o el control remoto)

| Fig. | N. | Descripción | Función | Notas |
|------|-----|---|---|---|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby  POWER | Alterna entre los modos Encendido y Suspensión | |
| 2/4 | B/2 | Mode  MODE | Selección entre reproducción de radio, iPod o 2 fuentes de sonido adicionales | El modo se mostrará en los LEDs del panel superior (Fig. 2, Pos. D) |
| 2/4 | C/3 | Control de volumen  VOLUME  | Ajustar el volumen | |
| 4 | 4 | Mute  | Desconecta la reproducción de sonido | Sólo a través de control remoto |
| 4 | 10 | Mono  | Desactiva la reproducción mono/estéreo de la radio | Sólo a través de control remoto |

PANEL FRONTAL DEL ITR 10 (FIG. 3)

| Fig. | N. | Descripción | Función | Notas |
|------|----|---|---|---|
| 3 | 1 | TUNING | <p>Seleccione las emisoras de radio utilizando el mando de ajuste;</p>  <p>la escala superior muestra la frecuencia FM y la inferior la frecuencia MW.</p> | <p>La configuración de la radio se controla utilizando la pantalla iluminada "TUNE" (Fig. 3, Pos. 2). Brillará con la máxima intensidad para indicar la recepción óptima.</p> <p>Si la emisora de radio se emite en estéreo, aparecerá el mensaje "STEREO" en la pantalla (Fig. 3, Pos. 3).</p> |
| 3 | 4 | LINE 1 | Conexión para una segunda fuente de audio | Conexión para un reproductor MP3 o dispositivo similar por medio de un cable con conector estéreo de 3,5 mm |
| 3 | 5 |  | Conexión de auriculares | |

FUNCIONES IPOD EN EL CONTROL REMOTO (FIG. 4)

| N. | Descripción | Función |
|----|--|---|
| 5 | Menu  | Salta al nivel de menú más alto |
| 6 | Play / Pause  | Reproducir / Pausa |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Salta a la pista anterior / siguiente |
| 8 | Enter  | Selección del punto de menú actual |
| 9 | Up / Down  | Navegación vertical a través del menú iPod actual |

Funciones especiales

- Estación de conexión estéreo con sistema de sonido integrado para iPod y radio AM / FM
- Amplificador híbrido de alta fidelidad con preamplificador independiente por canales y etapas de potencia de semiconductores
- Principio de reflexión de bajos (independiente por canal)
- Construcción en madera estable y de baja resonancia
- Intrincada ecualización acústica por medio de filtros analógicos en el componente amplificador
- Compatible con:



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

Por medio de la entrada AUX y un conector adicional estéreo de 3,5 mm:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& demás reproductores MP3

- Función de carga de iPod
- Control remoto de infrarrojos para controlar todas las funciones de iPod
- Con licencia oficial de Apple Computer, Inc., U.S.

Especificaciones

- 2 uds. Altavoces de banda ancha de 80 mm con diafragma de celulosa extraligera e impulsor de neodimio
- Respuesta en frecuencia: 42 Hz – 20 kHz
- Salida de amplificador: 2 x 12 Vatios RMS y 50 Vatios de salida de sonido total
- Fuente de alimentación: 230 VAC, 50 Hz, adaptador de alimentación integrado
- Consumo en modo suspensión de < 1 W
- Dimensiones A x H x P: 350 x 120 x 290 mm



Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за решение приобрести доковую стереостанцию Bernstein ITR 10.

Пожалуйста, внимательно прочитайте следующую информацию перед включением ITR 10.

Указания по безопасности

- Не подвергайте устройство и пульт дистанционного управления воздействию воды и влаги.
- Эксплуатируйте устройство только в рамках указанного температурного диапазона от 0°С до 40°С.
- Позаботьтесь о достаточной вентиляции устройства. Необходимо соблюдать минимальное расстояние от устройства к другим предметам в 10 см по бокам, сзади и сверху.
- В случае контакта с влагой или жидкостью немедленно отсоедините устройство от сети питания.
- Вытирать устройство можно только сухой салфеткой. Не используйте чистящие средства или химические растворители, так как они могут повредить поверхность.
- Никогда не открывайте устройство.
- Если на сетевом кабеле будут обнаружены повреждения, эксплуатировать устройство больше нельзя. Поврежденный кабель ремонтировать нельзя, его нужно заменить.
- Работами по техническому обслуживанию и ремонту устройства должны заниматься только квалифицированные специалисты.

Указания по утилизации

Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС все электрические и электронные приборы для утилизации должны сдаваться отдельно в местные сборные пункты. Пожалуйста, выполняйте местные предписания и не выбрасывайте старые устройства вместе с обычным домашним мусором.



Объем поставки

- Антенна диапазона AM, антенна диапазона FM
- Пульт дистанционного управления в комплекте с батареей
- Переходник для iPod (2 шт.)
- Соединительный кабель для аудио с контактным штекером 3,5 мм, стерео
- Подробное руководство по эксплуатации

Fig.1

Задняя сторона / разъемы и сетевой выключатель

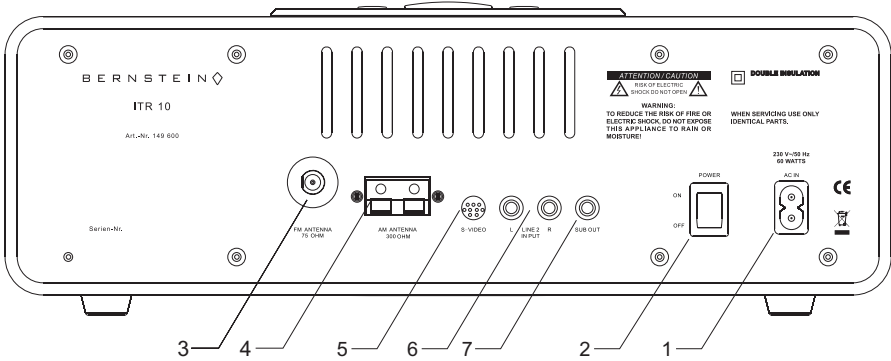


Fig.2

Верхняя сторона / основной пульт управления / доковая станция для iPod

Углубление для iPod
Переходник для iPod
Системный штекер

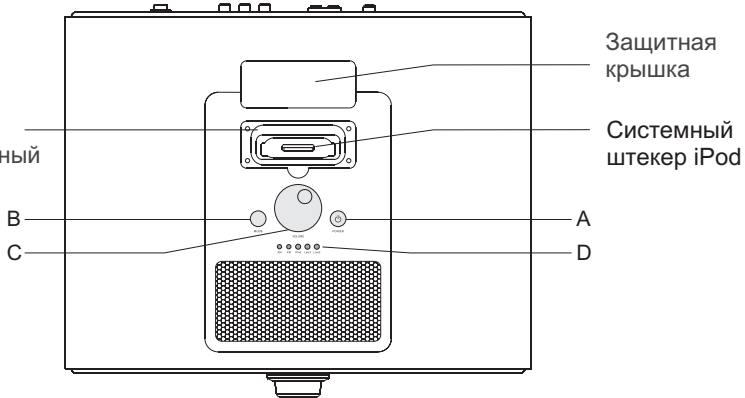


Fig. 3 Передняя сторона / управление радиоприемником

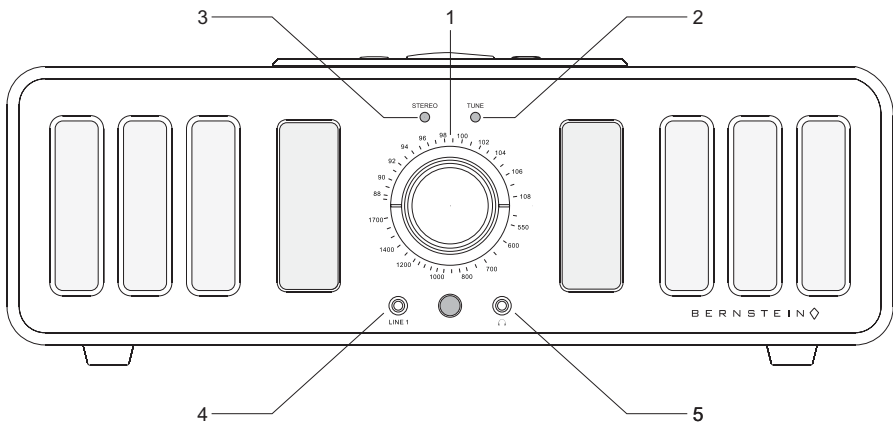
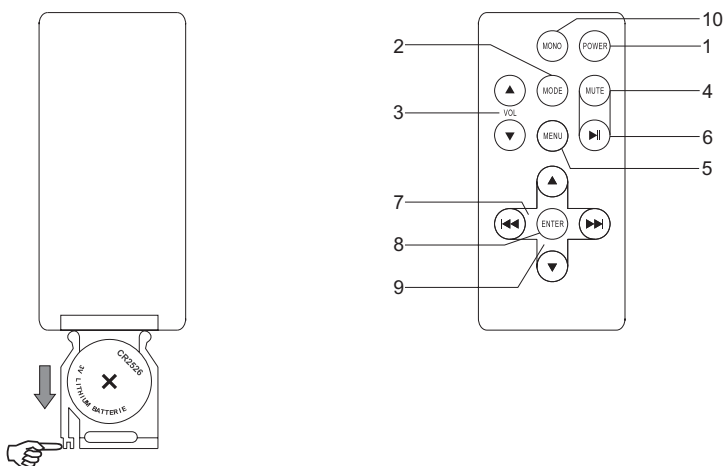


Fig. 4 Пульт дистанционного управления



ВКЛЮЧЕНИЕ

Общие данные

- Снимите защитную пленку с отсека для батарейки на пульте дистанционного управления (рис. 4).
- Присоедините сетевой шнур к входу для подачи питания на задней стороне устройства (рис. 1, поз. 1).
- Вставьте штекер в сетевую розетку.
- Включите сетевой выключатель (рис. 1, поз. 2). После этого устройство находится в режиме ожидания, и Вы можете включить режим эксплуатации с помощью кнопки питания (рис. 2, поз. А или рис. 4, поз. 1). Несмотря на незначительное потребление электроэнергии в режиме ожидания, мы рекомендуем выключать устройство с помощью сетевого выключателя, если оно не используется в течение продолжительного времени.
- Выберите источник приема (см. стр. 49, основные функции ITR 10).

При использовании радиоприемника

- *UKW*: Подключите ITR 10 с помощью обычного кабеля к антенной установке или воспользуйтесь выкидной антенной, которая входит в объем поставки (рис. 1, поз. 3).
- *MW*: Воспользуйтесь кольцевой антенной, которая входит в объем поставки (рис. 1, поз. 4).

При использовании доковой станции для iPod

- Снимите защитную крышку с системного штекера iPod (рис. 2).
- Выберите подходящий для Вашей модели iPod переходник и вставьте его в углубление на устройстве (рис. 2). Можно использовать и оригинальные переходники iPod.
- Снимите защитную крышку, чтобы присоединить iPod к ITR 10.
- Установите свой iPod на системный штекер и легонько надавите на него до упора. Теперь iPod слегка наклонен назад.

Функция зарядки iPod

- Аккумулятор iPod заряжается, когда ITR 10 включен (независимо от выбранного входного источника).
- В режиме ожидания эта функция зарядки не поддерживается.

Замена батарейки пульта дистанционного управления

Если пульт дистанционного управления начинает работать с перебоями, нужно заменить батарейку, см. рис. 3. Пользуйтесь литиевыми часовыми батарейками CR2025, следите за полюсами.

Утилизация батареек

Старые батарейки относятся к особым отходам и подлежат утилизации согласно действующим предписаниям.

Задняя сторона ITR 10

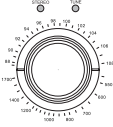

| Рис. | № | Обозначение | Функция | Примечания |
|------|---|---------------------|---|---|
| 1 | 1 | Сетевой вход | Разъем для сетевого шнура | 230 В переменного тока |
| 1 | 2 | Сетевой выключатель | Включает устройство | Полностью отсоединяет устройство от сети |
| 1 | 3 | FM ANTENNA | Разъем для подключения UKW-антенны | 75 ом, необходима для приема |
| 1 | 4 | AM ANTENNA | Разъем для подключения антенны для средних волн | 300 ом |
| 1 | 5 | S-VIDEO OUT | Разъем для подключения телевизора | Воспроизводит изображение с Video iPod на телевизоре |
| 1 | 6 | LINE 2 INPUT | Разъем для подключения дополнительного аудиоисточника | Тюльпанные разъемы для подключения проигрывателя компактдисков и т.п. |
| 1 | 7 | SUB OUT | Подключение сабвуфера | Выход для сабвуфера с тюльпанным входом |

Основные функции ITR 10






(на панели на верхней стороне или пульте дистанционного управления)

| Рис. | № | Обозначение | Функция | Примечания |
|------|-----|--|--|--|
| 2/4 | A/1 | Power/Standby   | Переключение из режима ожидания на режим эксплуатации из режима эксплуатации на режим ожидания | |
| 2/4 | B/2 | Mode  | Выбор между воспроизведением радио, iPod или еще 2 дополнительными аудиоисточниками | Режим отображается с помощью светодиодов на панели на верхней стороне устройства (рисунок 2, поз. D) |
| 2/4 | C/3 | Регулирование громкости    | Регулирование громкости | |
| 4 | 4 | Mute  | Отключение воспроизведения звука | Только с пульта дистанционного управления |
| 4 | 10 | Mono  | Воспроизведение радио, переключение моно/стерео | Только с пульта дистанционного управления |

Передняя панель ITR 10 (рис. 3)

| Рис. | № | Обозначение | Функция | Примечания |
|------|---|---|--|--|
| 3 | 1 | TUNING | <p>Настройка радиостанций посредством ручки настройки.</p>  <p>На верхней шкале видна частота радиостанции в диапазоне UKW, на нижней – в диапазоне MW.</p> | <p>Настройка радиостанции контролируется светящимся индикатором “TUNE” (рис. 3, поз. 2). При оптимальном приеме он горит ярче всего. Если принимаемая радиостанция ведет стереофоническое вещание, загорается индикатор “STEREO” (рис. 3, поз. 3).</p> |
| 3 | 4 | LINE 1 | Разъем для подключения дополнительного аудиоисточника | Подключение проигрывателя MP3 и т.п. через шнур с контактным штекером на 3,5 мм |
| 3 | 5 |  | Подключение стереонаушников | |

Функции iPod на пульте дистанционного управления (рис. 4)

| № | Обозначение | Функция |
|---|--|--|
| 5 | Menu  | Переход в вышестоящее меню для выбора |
| 6 | Play / Pause  | Воспроизведение / Пауза |
| 7 | Skip prev. / Skip next  | Проигрывать предыдущий, следующий трек |
| 8 | Enter  | Выбор текущего пункта меню |
| 9 | Up / Down  | Вертикальное перемещение по текущему меню iPod |

Особенности

- Доковая стереостанция со встроенной аудиосистемой для iPod, радиоприемник AM/FM
- Гибридный усилитель класса High-End с ламповыми входными каскадами с разделением по каналам и полупроводниковыми выходными каскадами
- Принцип басс-рефлекса (с разделением по каналам)
- Прочная конструкция из дерева с незначительным резонансом
- Сложная компенсация акустических искажений с помощью фильтров в усилителе
- Подходит для :



iPod
5th generation (video)
60GB 80GB



iPod
4th generation
40GB



iPod mini
1st generation
4GB 6GB



iPod
5th generation (video)
30GB



iPod
4th generation
20GB



iPod nano
2nd generation (aluminum)
2GB 4GB 8GB



iPod
4th generation (color display)
40GB 60GB



iPod
3rd generation
30GB 40GB



iPod nano
1st generation
1GB 2GB 4GB



iPod
4th generation (color display)
20GB 30GB



iPod
3rd generation
10GB 15GB 20GB

через вход AUX и дополнительный контактный штекер на 3,5 мм:



iPod
1st + 2nd generation
5GB 10GB 20GB



iPod shuffle
2nd generation
1GB



iPod shuffle
1st generation
512MB 1GB

& другие проигрыватели MP3

- Функция зарядки для iPod
- Инфракрасный пульт дистанционного управления для всех функций iPod
- Официальная лицензия от Apple Computer, Inc., U.S.

Технические данные

- 2 шт. широкополосных динамиков, 80 мм с очень легкой целлюлозной мембраной и приводом Neodym
- Частотные характеристики: 42 Гц – 20 кГц
- Мощность усилителя: 2х 12 ватт RMS и 50 ватт общей музыкальной мощности
- Питание 230 В переменного тока, 50 Гц, встроенный блок питания
- < 1 Вт – потребляемая мощность в режиме ожидания
- Размеры Ш x В x Г: 350 x 120 x 290 мм



D

Wir gratulieren Ihnen! Durch Ihre kluge Wahl sind Sie Besitzer eines BERNSTEIN HiFi-Produktes geworden.

Die Produkte werden während des gesamten Fertigungsvorganges laufend kontrolliert und geprüft. Im Servicefall beachten Sie bitte folgendes:

1. Die Gewährleistungszeit beginnt mit dem Kauf des Produktes und gilt nur für den Erstbesitzer.
2. Während der Gewährleistungszeit beseitigen wir etwaige Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler erweisen, nach unserer Wahl durch Austausch oder Nachbesserung der defekten Teile. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Minderung, Wandlung, Schadenersatz oder Folgeschäden sind ausgeschlossen. Die Gewährleistungszeit wird von einer Garantieleistung durch uns nicht berührt.
3. Am Produkt dürfen keine unsachgemäßen Eingriffe vorgenommen worden sein.
4. Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren Fachhändler. Sollte es sich als notwendig erweisen, das Produkt an uns einzuschicken, so sorgen Sie bitte dafür, dass • das Produkt in einwandfreier Originalverpackung verschickt wird, • die Kontrollkarte ausgefüllt dem Produkt beiliegt • die Kaufquittung beigelegt ist.
5. Von der Gewährleistung ausgenommen sind: • Leuchtmittel • Röhren • Batterien/Akkus • Verschleißteile • Transportschäden, sichtbar oder unsichtbar (Reklamationen für solche Schäden müssen umgehend bei der Transportfirma, Bahn oder Post eingereicht werden.) • Kratzer in Metallteilen, Frontabdeckungen u.s.w. (Diese Defekte müssen innerhalb von 5 Tagen nach Kauf direkt bei Ihrem Händler reklamiert werden.) • Fehler, die durch fehlerhafte Aufstellung, falschen Anschluss, unsachgemäße Bedienung (siehe Bedienungsanleitung), Beanspruchung oder äußere gewaltsame Einwirkung entstanden sind. • Unsachgemäß reparierte oder geänderte Geräte, die von anderer Seite als von uns geöffnet wurden. • Folgeschäden an fremden Geräten • Kostenerstattung bei Schadensbehebung durch Dritte ohne unser vorheriges Einverständnis.

GB

Congratulations! You have made a wise selection in becoming the owner of a BERNSTEIN HiFi equipment.

The equipments are checked and tested continuously during the entire production process. In case you have problems with your BERNSTEIN HiFi equipment, kindly observe the following:

1. The warranty period commences with the purchase of the component and is applicable only to the original owner.
2. During the warranty period we will rectify any defects due to faulty material or workmanship by replacing or repairing the defective part at our discretion. Further claims, and in particular those for price reduction, cancellation of sale, compensation for damages or consequential damages, are excluded. The warranty period is not altered by the fact that we have carried out warranty work.
3. Unauthorized tampering with the equipment will invalidate this warranty.
4. Consult your authorized dealer first, if warranty service is needed. Should it prove necessary to return the component to the factory, please insure that • the component is packed in original factory packing in good condition • the quality control card has been filled out and enclosed with the component • your enclose your receipt as proof of purchase.
5. Excluded from the warranty are: • Illuminates • Valves • Batteries • Wear parts • Shipping damages, either readily apparent or concealed (claims for such damages must be lodged immediately with forwarding agent, the railway express office or post office). • Scratches in cases, metal components, front panels, etc. (You must notify your dealer directly of such defects within three days of purchase.) • Defects caused by incorrect installation or connection, by operation errors (see operating instructions), by overloading or by external force. • Equipments which have been repaired incorrectly or modified or where the case has been opened by persons other than us. • Consequential damages to other equipments. • Reimbursement of cools, without our prior consent, when repairing damages by third parties.

F

Toutes nos félicitations!

Vous avez bien choisi et êtes le propriétaire heureux d'un produit BERNSTEIN.

Les appareils sont soumis pendant toutes les opérations de fabrications à des contrôles et vérifications constants. Si, pourtant, vous rencontrez des difficultés avec votre appareil BERNSTEIN veuillez tenir compte de ce qui suit:

1. La garantie débute avec l'achat de l'appareil et est valable uniquement pour le premier propriétaire.
2. Pendant la période de garantie nous réparons les dommages provenant des défauts de matériel ou de fabrication et nous procédons, à notre guise, à l'échange ou à la réparation des pièces défectueuses.
3. Aucune réparation impropre ne doit avoir été effectuée à l'appareil.
4. Lors d'une demande de garantie, veuillez vous adresser en premier lieu à votre distributeur. Si ce dernier décide que l'appareil doit nous être retourné, veuillez tenir compte que: • l'appareil soit expédié dans son emballage d'origine, • la carte de contrôle dûment remplie soit jointe, • le bon d'achat soit joint.
5. Ne sont pas compris dans la garantie: • Matériel d'éclairage • Tubes • Batteries • Pièces d'usure • Avaries de transport, visibles ou non (de telles réclamations doivent être faites immédiatement auprès du transporteur, du chemin de fer ou de la poste). • Des rayures sur le boîtier, pièces métalliques, couvercles etc. (ces dommages doivent être signalés directement à votre distributeur dans les trois jours suivant l'achat). • Dommages résultant d'un raccordement incorrect, maniement incorrect (voir instructions de service), surcharge ou application de force extérieure. • Appareils réparés non conformément ou modifiés et qui ont été ouverts par une personne autre que nous. • Dommages ultérieurs à d'autres appareils. • Remboursement des frais à des tiers ayant effectué les réparations sans notre accord préalable.

Garantiekarte

Warranty Card

Typ / Type

Serien-Nr. / Serial-No.

Name und Anschrift des Händlers / Stempel
Name and address of the dealer / stamp

Käufer / Customer

Name / Name _____

Straße / Street _____

PLZ, Ort / City _____

Land / Country _____

Kaufdatum / buying date

Nur gültig in Verbindung mit Ihrer Kaufquittung!
No warranty without receipt!



B E R N S T E I N 

Lise-Meitner-Str. 9 · 50259 Pulheim · Germany
Tel.: ++49 (0) 2234 807-0 · Fax: ++49 (0) 2234 807-399
www.bernstein-audio.de